



Presente

Me ha mandado Ud. Gabriela Mistral mía, una carta que sólo un gran amor puede sobrellevar (un, carta pesada, decadentista, monacorde, etc. No parece escrita por una americana, notándose por más señas. Luego a Ud. mantengo el espíritu infantil y primitivo, en el piadoso engaño de su poder mágico, de su omnipotencia divina. Yo nunca oí quejarse al río, ni a la llanura mía, ni al mar, ni al viento. Los vi, sí, errar con todo, o callar. Y Ud. es sólo una fuerza de la naturaleza: nada más que eso y todo eso. Entonces debe aprender la sublime indiferencia de la Creación. Poje que los hombres, ratas infectas, lloren, se quejen, y se depriman. Qué pueden hacer sino eso, los pobrecitos hombres en su infinita limitación? ¿usted

arreglando libros con ese aire que le veo desde acá (y que le va tan mal) es una coita jugando a ser hombre. Vaya un gusto el suyo. Yo ni por broma me acerco a los seres humanos, por favor no se me ponga a mí como una maestra de escuela. Jd. Tupungato, Cotopaxi de América, poseedores de todos los - ex - a que puede aspirarse en este pisero mundo, gloria, flor, honra, poder, etc. del sexo femenino... ¿cuétese como yo, porque puseo un arma para dominarla: otra vez que la vea con esta cara; si desde aquí se la estoy viendo ¡me quedará su retrato a la Esp. Normal de Córdoba para que sus ojos bajos se hartes leyendo (fijale de pedagogías. Me dicho. Esta mañana he entregado ochocientos pesos a un capitán de la gía, repudiado de Maragosa, en donde trabaja mi primo. El me pagará en llegando allá y traeré los recibos de repaso. Antes anduve viendo la plaza: el Banco gira a \$75,50 los cien pesetas, para asuntos de fía. y a \$41, para cuestión comercial; y Pascual también. El capitán de marra me pagará a \$10 así que resulta la mitad. Qué le parece? Repitiendo el balance, de los ochocientos veinte y dos pesos con ochenta centavos (o leña) a mi poder, entregué cien pesos a su famosa Posita Chanel. Me quedaron \$ 725,80. De estos me \$ 100 para pagar a Espasa (no estará tranquila hasta no tener los recibos en mi poder) y me \$ 127,80 para girarle a Jd. Entonces me acordé que el rico de Blanco no me ha pagado aún su trabajo y por 4° vez traté de verlo. Me dijo si puedo esperar hasta pasado mañana para tener dinero en la casa "esas fueran sus pala bras". "Porque ahora no es como antes y no manejando dinero; para tenerlo hay que esperar pago de avisos". Yo le expliqué que desde que salió su artículo, en febrero creo, había esperado, pero que ahora tenía que hacer un giro y por eso se lo reclamaba. Yo por esa razón que no sale el giro hoy, como yo pensaba. Por el caso, mañana iré a la S.A.P.R. para que me haga su liquidación y ver si con todo eso reúno los docecientos pesos que me pide con tanta humildad como si fuesen prestados. Por lo que se refiere a B. Excelencia, la Chanel, sólo decirle que ni pienso ocuparme más de ella. Me lo ll pronto, porque le convenía. Al día siguiente le llevé personalmente los \$100; sólo entregué un sólo extracto más, 1° porque ya no tendré dinero y 2° porque aunque lo tuviera, no se lo daría. Yo hablo de sus amigos como si medio Ba. se estuviera a sus plantas, pienso pues, que la ayudes. Yo, por respeto a Ud. me puse a su disposición, con una espontaneidad digna de la hora y hasta la acompañé a ver una casa de depósitos. Busca una pieza como si buscara un palacio. Le hablé de una casa de departamentos amueblados y económicos en pleno centro. Yo le había visto, pero es una arquitecta tan fea, que sólo va a ofrecer esa casa a sus amigos!... Después de eso me lavé las manos y Ud. hará lo mismo que yo. Yo ve que aún no he llevado su artículo a La Nación, ni su carta alguna de las que Ud. le dió, salvo la - de victoria - como dice ella con la boca llena. Se ve que la pobre no es psicóloga, sino algo histeria suada en limpio de mi tipo católico. Allí ella; que se las arregle con sus numerosas y distinguidas amistades, portante obria como jefe de carga sin a... pensar porque no le da la carta de Ud. También recibí la misma para Hermanita Brumana. Si tierra fértil (de Ud.) en ese clima propicio germina en ciertas ideas fantásticas extraordinarias (las llamaremos así) (esta es la persona pero otra... ya verá lo que le va a suceder si reacciona. Si, escribiré a Vin. Claro que cosas alegres; qué quiere que escriba yo, si soné otras cosas? Déjelo que cuente solo esta edad horrible y maravillosa que llamas adolescencia. Yo vivo entre ellos, conozco sus problemas, gano su confianza, y sé de qué se trata. A Ud. le resulta difícil, porque Ud. es otra adolescente, apenas salida de la infancia. Se ve que allí se ha detenido su crecimiento, pobre-llita. Pero yo, retardada y todo, la quiero igual. Hay algo más precioso que quererla y su encuentro con el valle de Elqui ha sido providencial... y todavía se queja. De mí: vengo de la calle, después de ahí se va a jugar dinero, para redimir los docecientos pesitos que Ud. me pide - prestados - ¡Suí a Ay gentores! Oh portento! Me liquidaron \$75,25. Yo salí silbando, mañana iré a pur, y si pido quiere le mandaré más de lo que Ud. me pidió. La frase académica y generosa "me deslargo por servirle" se traduce aquí: "yo por vos me rompo toda". Elija la que más le guste. Ahora, si quiero ir a verla, quedé en un giro pongo pagaré, en algún flete de mi flor; porquex la semana que viene, lo mismo el heroso, viene Ud. los recibos que circulan sobre eso. Como para estar triste. Aquí le pongo de una cosa irremediable, aferrado, además 12 mil con cinco céntimos. JULIO (29) Esta carta se por etapas. Como averigué en los pases del de la Nación ni ningún otro trámite sucursal allí; así que nada puede girar contra Bancos Argentinos, fui a Pascual y me dijeron que suspendieron los pagos a Brasil. Así que haré el giro por La Nación o la Provincia, ahora verá las ventajas, pero le ganaré ya cambiando en reis. Ayer me cambiaban a \$21,60 Bs 100 en reis. Hoy verá. Al final le diré si embuto más el giro cuando sepa lo que le va a dar. En el Banco de la Nación me he un la mejor operación posible: orden de pago (ya hay en hoy giro) a un nombre. Sobre Río, no sobre Petrópolis, pero para hacerlo allí, me cobran un quinto del total de comisión. Como el 10, es un desastre. Por lo que he hecho me dió \$35,10 (descontando impuestos) así que yo giro \$22,80 de esta descontaré \$ 3,10 de gastos de Banco y van \$29,70, que equivalen a 1 conto 65.700 reis, que van al universal de acá en el Banco de Brasil. Que Dios me perdone esta carta comercial. Mañana

El día 27 de julio de 1948, me puse a su disposición, con una espontaneidad digna de la hora y hasta la acompañé a ver una casa de depósitos. Busca una pieza como si buscara un palacio. Le hablé de una casa de departamentos amueblados y económicos en pleno centro. Yo le había visto, pero es una arquitecta tan fea, que sólo va a ofrecer esa casa a sus amigos!... Después de eso me lavé las manos y Ud. hará lo mismo que yo. Yo ve que aún no he llevado su artículo a La Nación, ni su carta alguna de las que Ud. le dió, salvo la - de victoria - como dice ella con la boca llena. Se ve que la pobre no es psicóloga, sino algo histeria suada en limpio de mi tipo católico. Allí ella; que se las arregle con sus numerosas y distinguidas amistades, portante obria como jefe de carga sin a... pensar porque no le da la carta de Ud. También recibí la misma para Hermanita Brumana. Si tierra fértil (de Ud.) en ese clima propicio germina en ciertas ideas fantásticas extraordinarias (las llamaremos así) (esta es la persona pero otra... ya verá lo que le va a suceder si reacciona. Si, escribiré a Vin. Claro que cosas alegres; qué quiere que escriba yo, si soné otras cosas? Déjelo que cuente solo esta edad horrible y maravillosa que llamas adolescencia. Yo vivo entre ellos, conozco sus problemas, gano su confianza, y sé de qué se trata. A Ud. le resulta difícil, porque Ud. es otra adolescente, apenas salida de la infancia. Se ve que allí se ha detenido su crecimiento, pobre-llita. Pero yo, retardada y todo, la quiero igual. Hay algo más precioso que quererla y su encuentro con el valle de Elqui ha sido providencial... y todavía se queja. De mí: vengo de la calle, después de ahí se va a jugar dinero, para redimir los docecientos pesitos que Ud. me pide - prestados - ¡Suí a Ay gentores! Oh portento! Me liquidaron \$75,25. Yo salí silbando, mañana iré a pur, y si pido quiere le mandaré más de lo que Ud. me pidió. La frase académica y generosa "me deslargo por servirle" se traduce aquí: "yo por vos me rompo toda". Elija la que más le guste. Ahora, si quiero ir a verla, quedé en un giro pongo pagaré, en algún flete de mi flor; porquex la semana que viene, lo mismo el heroso, viene Ud. los recibos que circulan sobre eso. Como para estar triste. Aquí le pongo de una cosa irremediable, aferrado, además 12 mil con cinco céntimos. JULIO (29) Esta carta se por etapas. Como averigué en los pases del de la Nación ni ningún otro trámite sucursal allí; así que nada puede girar contra Bancos Argentinos, fui a Pascual y me dijeron que suspendieron los pagos a Brasil. Así que haré el giro por La Nación o la Provincia, ahora verá las ventajas, pero le ganaré ya cambiando en reis. Ayer me cambiaban a \$21,60 Bs 100 en reis. Hoy verá. Al final le diré si embuto más el giro cuando sepa lo que le va a dar. En el Banco de la Nación me he un la mejor operación posible: orden de pago (ya hay en hoy giro) a un nombre. Sobre Río, no sobre Petrópolis, pero para hacerlo allí, me cobran un quinto del total de comisión. Como el 10, es un desastre. Por lo que he hecho me dió \$35,10 (descontando impuestos) así que yo giro \$22,80 de esta descontaré \$ 3,10 de gastos de Banco y van \$29,70, que equivalen a 1 conto 65.700 reis, que van al universal de acá en el Banco de Brasil. Que Dios me perdone esta carta comercial. Mañana

[Carta] 1942 jul. 27, Buenos Aires [a] Gabriela Mistral, Río [de Janeiro] [manuscrito] Martha [Salotti].

Libros y documentos

AUTORÍA

Salotti, Martha A., 1899-1980

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1942 jul. 27, Buenos Aires [a] Gabriela Mistral, Río [de Janeiro] [manuscrito] Martha [Salotti]. 1 h. ; 33 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile